

## Curriculum vitae

Irene Carretta  
41124 Modena (Italy)

Date of Birth: 21. July 1984  
Nationality: Italian

Phone:0039 3240837285  
Mail: irenecarretta@gmail.com



### Summary

---

Environmental Engineer (MEng) – Specialized Translator in Engineering, Power & Energy fields (Manuals, Guidelines, Technical Magazines, Websites) and Marketing, e-commerce fields (Amazon..)

### Work Experience

---

- |                   |   |
|-------------------|---|
| 12/2016 - today   | <b>Technical Translator freelance</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Translations in Environmental Engineering, Science &amp; Marketing fields. From De, En, Es to It. Ex: “Profilo” for Mitsubishi Electric Europe B.V.</li></ul>   |
| 09/2014 - 11/2015 | <b>Project Manager Senior in Water Monitoring Systems Sector.</b><br>Endress+Hauser Conducta GmbH+Co.KG, Germany. <ul style="list-style-type: none"><li>• Responsible for technical projects from the offer to the delivery</li><li>• Basic Engineering and Quotation</li><li>• Coordination of CAD Designers and Production workers</li><li>• Customer Care (Germany, Italy, Spain, Turkey, south America, France...)</li></ul>  |
| 04/2014 - 08/2014 | <b>Language Training</b> “Deutsch für den Beruf” (Level B2 - C1), USS GmbH  |
| 11/2013 - 02/2014 | <b>Projekt Manager</b> , Projektgesellschaft Energiesysteme mbH, Germany.<br>Life Long Learning Program for the <b>European Project</b> “Youth for Energy Efficiency” fixed-term contract   |
| 02/2013 – 10/2013 | <b>Intensive German course</b> at the Volkshochschule Stuttgart   |
| 06/2012 – 01/2013 | <b>Project Manager Junior in Site Remediation Sector.</b> Environmental Services Ecotherm SpA Rome- Italy, fixed-term contract. <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Translations of the ESSO Best Practices Manuals (American Client).</b></li><li>• Planning and supervision of Test-Run of Groundwater treatment plants for petrochemical clients such as ENI, through sampling and chemical Analysis</li><li>• Critical Analysis of test results, technical reports writing</li></ul> |
| 07/2011 – 05/2012 | <b>EHS Environment Health Safety.</b> Refinery for Regeneration of Used Oil, Viscolube Srl, Ceccano -Italy. Maternity leave replacement. <ul style="list-style-type: none"><li>• Responsible for the Environmental Authorization and the Emission Trading, request of the free allowances of CO2 for the period 2013-2020,</li><li>• Responsible of management’s systems (ISO 14001...)</li></ul>   |

## Internships

---

- 02/2010 - 07/2010      **European Project. Research Engineer** in water quality. IGIC (Research Institute on Integrated Coastal Zone in Cooperation with the Polytechnic University of Valencia).
- Quality of the Touristic coastal water: Measurements and 2D Simulation of the sea waves and the pollutant transport in an area of 1 km<sup>2</sup> considering the three possible sources of contaminations: wastewater, river and Port.
- 01/2007 - 03/2007      **Project Engineer.** Company Hydroingea, Rome. Bachelor thesis
- Analysis of operating modes to use the energy saving systems. Develop of the Geothermal plant for the project "house Energy".

## Education and Training

---

- 09/2022 - Now      **School of Comics Illustrations and Manga, Modena, Italy**
- 11/2010 - 01/2011      **State's Exams** and Qualification to the Italian National Engineering Registration Board
- 09/2007 - 09/2010      **Master Degree in Environmental Engineering and Soil Protection,** University of Rome "Sapienza", Italy. Thesis title: Water quality of Gandia coast (Spain): From observation field to numerical implementation with finite element method. Qualification mark: 108/110
- 09/2003- 05/2007      **Bachelor Degree in Environmental Engineering:** University of Rome "Sapienza", Italy. Thesis about geothermal energy

## Schools

---

- 09/1998 - 07/2003      **High school – Scientific Lyceum.** Institution Martino Filetico, Ceccano Italy. Highest Note 100 Point on 100

## Languages and Programs:

---

- Italian**      Native Speaker
- English/Spanish/German**      Proficient
- Programs**      MS Office (Excel Word Power Point.); SDL Trados; MemoQ; XTM; Matecat Procreate; Adobe Illustrator; Photoshop; Helpdesk

## Other Experiences and courses

---

- 09/2016 – Now      Several Digital Illustrations courses on Skillshares
- 05/2015 – 07/2017      Business and Marketing Course with Harvekeracademy
- 10/2015      Waste Water treatment plant - application training center, Bünsau-Germany
- August 2007      Volunteer work-Foreign country: Stratford upon-Avon

---

**Hobbies and Sports:** Travelling and learning new Languages to get closer to different Cultures; Drawing; Latin Dance; Oriental Dance; Yoga; Meditation; TV Series & Films; Reading

Modena, 22/02/2023  
Irene Carretta

